

AZ-FL-9494 Schaan

Dienstag,
3. Februar 1981

114. Jahrgang - Nr. 20

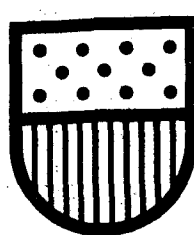
Erscheint Montag, Dienstag,
Mittwoch, Donnerstag
und Freitag/Samstag als
Wochenendausgabe

Liechtensteiner



Jeden Donnerstag
an alle Haushaltungen

Volks



Blatt

Redaktion: Telefon (075) 2 42 42 / 43

mit den amtlichen Publikationen

Einzelpreis: 60 Rp.

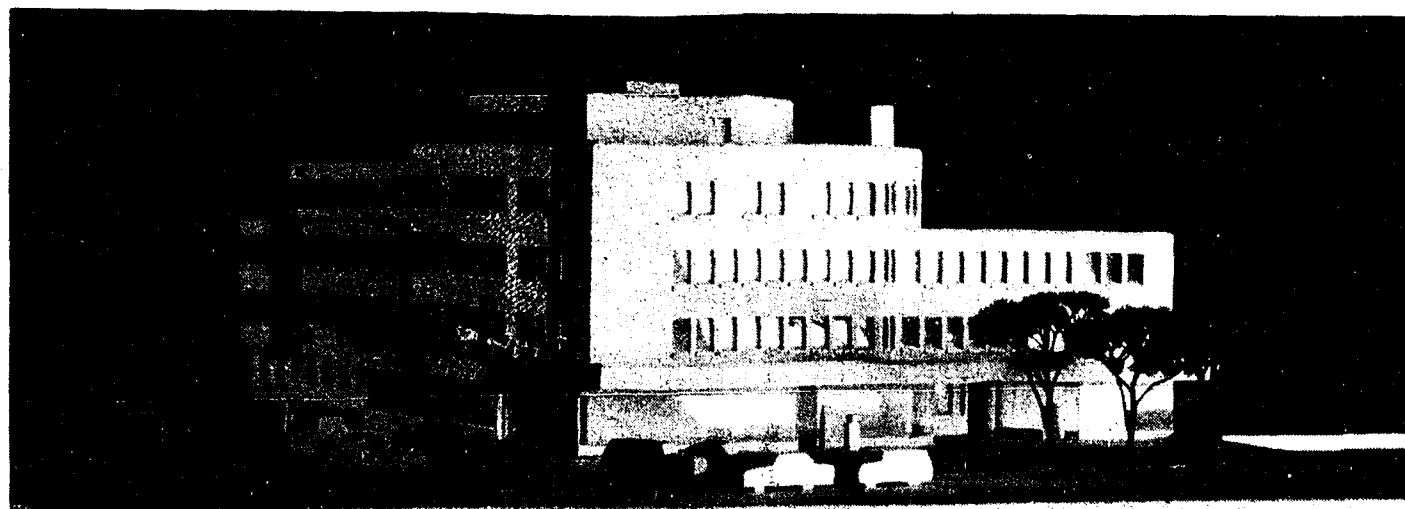
Neuer Kraus-Katalog

Rund 6300 Titel aus vielen Wissensbereichen

Dieser Tage ist der neue Hauptkatalog von Kraus-Periodicals, dem Buch- und Zeitschriftenverlag der Firma Kraus-Thomson, Nendeln, erschienen. Der Katalog umfasst rund 6300 Titel von Zeitschriften, Reihenpublikationen, Handbüchern und Lexikas aus allen Bereichen der Wissenschaft und aus allen Teilen der Welt.

Der Katalog ist aufgeteilt in Geisteswissenschaften, Naturwissenschaften und Lexikas. Unter den Hinweisen auf liechtensteinische Publikationen, die von Kraus-Reprint herausgegeben werden, finden sich unter L-450 im neuen Katalog auch die Sammlung der liechtensteinischen Landesgesetzblätter seit 1863. Für diesen Nachdruck muss man 1160 Franken zahlen, wenn man ihn mit nach Hause nehmen will.

Der Katalog, der in einer Auflage von rund 10 000 Stück gedruckt wird, geht jeweils an Bibliotheken, Universitäten, Buchhändler und Wissenschaftler in der ganzen Welt. Der neue Kraus-Katalog kann in Nendeln kostenlos angefordert werden (Tel. 7 11 55). Das Antiquariat, das auch von der einheimischen Bevölkerung immer wieder gerne aufgesucht wird, ist an Wochentagen von 13 bis 17 Uhr geöffnet.



Verpflichtung für die Zukunft

Bauarbeiten beim Verwaltungsgebäude der VPB Vaduz haben begonnen

An der Aulestrasse in Vaduz, zwischen dem sogenannten Konrad-Bau und der Liegenschaft Frommelt, herrscht seit einigen Wochen emsiges Treiben. Hier entsteht der seit längerem geplante Neubau der Verwaltungs- und Privatbank AG, die ihr traditionelles Hauptgebäude an die Gemeinde Vaduz im Rahmen der Regelungen für das Kunsthaus verkauft hat. Obwohl das Gebäude Arbeitsplätze für 150 Personen bietet, hat man durch eine entsprechende Gliederung des Baukörpers und eine lockere Gestaltung des Erdgeschosses mit Arkaden ein charaktervolles Verwaltungsgebäude geplant. Das Gebäude wird 1984 bezogen, und neben den Arbeitsplätzen wird durch die Erschliessung von zwei Untergeschossen für mehr als 100 Personenwagen Parkfläche geschaffen.

Die dadurch notwendige Ausdehnung auf zwei Untergeschosse stellt die Spezialisten vor einige Knacknüsse wie die folgende Aufnahme indirekt antönen kann. Im übrigen dient ein Teil des ersten Untergeschosses für die im Rahmen der Richtplanung vorgesehene unterirdische Erschliessung sämtlicher Gebäude auf der Westseite der Aulestrasse.

Probepfahl: Bis 500 Tonnen Belastung

Unter den derzeitigen Aktivitäten auf dem Baugelände ragt im wörtlichen Sinne die Auflast für den Belastungsversuch eines Probepfahls hervor. Man muss sich vorstellen, dass ein Gebäude von dieser Grösse einen ganz beträchtlichen Druck ausübt, der durch Pfählung abgefangen werden muss. Um die Reaktion der geplanten ca. 28 m tiefen Pfähle testen zu können, wurde ein Probepfahl erstellt, der in einem Dreiwochenversuch etappenweise bis zu 500 Tonnen belastet wird.

Des weiteren laufen zur Zeit Arbeiten für die Baugrubenerschliessung auf vollen Touren. Diese werden in Form von umweltfreundlichen Beton-Schlitzwände erstellt. Das im Vergleich zu anderen Verfahren teurere Vorgehen wurde nicht zuletzt aus Umweltücksichten (Lärm, Sicherheit, Grundwasserschonung) gewählt.



Auflast für den Belastungsversuch eines Probepfahls. Um die Reaktion der geplanten 28 m tiefen Pfähle testen zu können, wurde ein Probepfahl erstellt, der in einem Dreiwochenversuch etappenweise bis zu 500 Tonnen belastet wird.

20 Jahre Schwimmbad Mühleholz

Partnergemeinden Vaduz und Schaan begingen gemeinsam das Jubiläum

Im Rahmen einer kleinen Feierstunde begingen am Freitagabend in der «Mühle» die Partnergemeinden Vaduz und Schaan das 20jährige Bestehen der Schwimm- und Badeanstalt Mühleholz. In seiner Ansprache würdigte der Schaaner Vorsteher und amtierende Kommissionsvorsitzende Lorenz Schierscher in einem Rückblick die Bemühungen der damaligen Vorsteher und Initianten David Strub (Vaduz) und Ludwig Beck (Schaan), in gemeinsamer Anstrengung über die Gemeindegrenzen hinweg ein öffentliches Bauwerk errichtet zu haben, das heute noch, zwanzig Jahre nach der Eröffnung im Juli 1959 zweifellos zu den schönsten und grössten in unserer Region zählt.

In seine Dankesworte schloss er auch die damaligen Gemeindevertretungen und die ersten Verwaltungsräte der Badeanstalt ein, nämlich Hans Verling und Hubert Gassner (als Vertreter von Va-

duz) sowie Hugo Gassner und Alfred Walser (als Vertreter der Gemeinde Schaan).

Anlässlich der Feierstunde vom Freitagabend waren die Vorsteher der Partnergemeinden Meinrad Ospelt, Hilmar Ospelt, Arthur Konrad und Walter Beck anwesend, während sich das Gründungsmitglied David Strub aus gesundheitli-

chen Gründen entschuldigen lassen musste.

Im weiteren nahmen an der Jubiläumsfeier auch die bisherigen Bademeister und das Personal sowie sämtliche Kommissions- bzw. Verwaltungsratsmitglieder seit der Inbetriebnahme der Anlage im Jahre 1959 teil.

Über 500 000 Besucher

In den letzten 20 Jahren haben weit über eine halbe Million Badegäste das Schwimmbad Mühleholz besucht und im nassen Element Erholung und Entspannung vom Alltagsstress gefunden. In einem Ausblick gab der Vaduzer Bürgermeister Arthur Konrad, der demnächst aufgrund eines festgelegten zweijährigen Turnus' den Vorsitz der Badeanstalt

junge FBP

Jugendtreffen am Freitag,
13. Februar, 20.00 Uhr, in der
Resch, Schaan. Tanz mit
dem Martin-Biedermann-
Sextett.

Fortsetzung auf S/2

Heute abend 20.15 Uhr

Treffpunkt Landesmuseum

Besichtigung von Liechtensteiner Institutionen

Im Rahmen einer Besichtigung verschiedener Liechtensteiner Institutionen, welche von der Arbeitsstelle für Erwachsenenbildung organisiert wurde, findet heute abend eine Führung durch das liechtensteinische Landesmuseum statt. Die Führung übernimmt Felix Marxer, der Leiter des Landesmuseums. Eintritt frei. Treffpunkt beim Landesmuseum (vis-à-vis Post Vaduz).

Sport am Wochenende

Langlaufmeister

Ewald Ritter und Claudia Sprenger holten sich gestern im Steg die Langlauf-Titel über 30 bzw. 10 Kilometer.

Ski-Talente

Erfreulich gut in Szene zu setzen vermochte sich übers Wochenende im Malbun unser Ski-Nachwuchs bei den Jugend-Landesmeisterschaften. Als neue Titelträger konnten sich Helen Breitenbaumer und Gregor Hoop feiern lassen.

Weltcup

Andi Abfahrts-Achter und Paul Slalom-Siebzehnter in St. Anton. Das ist die Ausbeute unserer Weltcupfahrer übers Wochenende: Beim Damen-Slalom in Les Diablerets schieden alle drei LSV-Fahrerinnen aus, wobei sich Hanni den kleinen FINDER brach. Ihr Start bei den nächsten Rennen soll aber nicht gefährdet sein.

Paroli geboten

Beachtlich zog sich der VBC Galina beim überlegenen Tabellenführer Uni Basel aus der Affäre. Die Schaaner unterlagen nach hochstehendem Kampf mit 1 : 3.

Firmreise 1981

Unser Landesbischof Dr. Johannes Vonderach wird heuer zur offiziellen Firmreise in unser Land kommen.

Samstag, 21. März
9.00 Eschen (3.-5. Klasse)
15.00 Mauren (3.-5. Klasse)

Sonntag, 22. März
9.30 Vaduz (5. Klasse)
15.00 Schaan (5. Klasse)

Mittwoch, 25. März
9.30 Balzers (5. Klasse)
15.00 Triesen (5. Klasse)

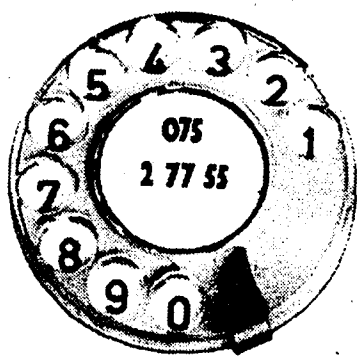
Samstag, 28. März
9.00 Schellenberg (2.-3. Klasse)
15.00 Bendern (3.-5. Klasse)

Sonntag, 29. März
9.30 Triesenberg (4.-5. Klasse)
15.00 Ruggell (3.-5. Klasse)

Am Montag, 30. März, findet vormittags ein Empfang durch die Fürstliche Regierung statt, nachmittags die Dekanatskonferenz und abends die Begegnung mit den Dekanatsseelsorge- und Pfarreiräten, verbunden mit einem Gottesdienst in der Pfarrkirche Vaduz um 19.30 Uhr.

Die Firmreise des Bischofs findet am Dienstag mit dem Besuch verschiedener Institutionen ihren Abschluss.
Franz Näscher, Dekan

Für Privatkredite



BILFINANZ
AKTIENGESELLSCHAFT
FL-9490 VADUZ · TELEFON 075 / 27755